

## 2 ESTILO MLA\*

---

### 2.1. Origen y contexto del sistema

La Asociación de Lenguas Modernas (MLA, por su sigla en inglés) se fundó en 1883 con el objetivo de ofrecer a sus miembros la oportunidad de compartir investigaciones, experiencias y enseñanzas académicas. Desde entonces, la MLA ha trabajado para fortalecer el estudio y la enseñanza de la lengua y la literatura, y ha publicado periódicamente manuales de estilo y citación que facilitan y regulan la producción de textos académicos. Actualmente cuenta con más de 30 mil miembros, entre estudiosos y profesores, y publica revistas y libros diseñados para promover el estudio de las humanidades y la enseñanza de las lenguas modernas.

Los manuales de estilo que la MLA ha publicado buscan que quienes tengan que presentar un trabajo escrito puedan organizarlo de manera coherente, mediante unas convenciones lo más simples posibles. Así mismo, estos manuales ponen especial énfasis en conceptos fundamentales para la producción de textos escritos, como ortografía, gramática, métodos de investigación y, sobre todo, correcta citación de fuentes para evitar el plagio. Así, las siguientes normas de citación se extraen, traducen y adaptan de la séptima edición del *MLA Handbook for Writers of Research Papers*, publicada en el 2009. Este documento no solo presenta instrucciones para citar fuentes y elaborar la lista de obras citadas en un texto académico, sino que incluye cuatro capítulos más: uno sobre cómo estructurar un texto de investigación, otro acerca del plagio, uno más en torno al formato de un documento académico y por último, uno sobre el uso correcto del lenguaje en la escritura.

---

\* Por Margarita Pérez (mm.perez1248@uniandes.edu.co).

## 2.2. Citación

### 2.2.1. Cómo citar

El modelo (autor página) de MLA sugiere que tras una cita en el texto (directa o indirecta) aparezca entre paréntesis el apellido del autor y (si la cita es directa) la página del documento de donde fue tomada. Después, en la bibliografía o lista de fuentes, deben aparecer los datos completos de la obra citada (autor, título, ciudad, editorial, año, medio de publicación, etc.).

#### 2.2.1.1. *Cita textual*

Una cita textual consiste en copiar literalmente en un trabajo escrito información de fuentes externas. Trátase de una cita en prosa o verso, en MLA el formato dependerá de su extensión. Si la cita en prosa no ocupa más de cuatro renglones, se pone entre comillas como parte del párrafo. Tras las comillas debe indicarse entre paréntesis el apellido del autor y la página, así:

El narrador del cuento afirma que el protagonista: “Se agachó con curiosidad y vio entonces la cosa más sorprendente del mundo: vio un diablito, ni más ni menos que un diablito colorado, tan chiquito que no era mayor que el dedo de una criatura de seis meses” (Quiroga 85).

Si se trata de una cita de máximo tres versos, estos deben separarse por medio de una barra (/) y un espacio a cada lado de esta, y deben ir igualmente entre comillas. Tras estas debe ponerse entre paréntesis el apellido del autor y los números de los versos. Por ejemplo:

En “Ausencia” se lee: “Habré de levantar la vasta vida / que aún ahora es tu espejo: / cada mañana habré de reconstruirla” (Borges 1-3).

Si la cita comprende más de cuatro renglones debe ir en un párrafo aparte, con doble sangrado y sin comillas:

Más adelante en la narración, se describen con un poco más de detalle las actividades del diablito:

El diablito, claro está, sabía hacer de todo y jugar a todo, pero su gran afición era la mecánica. En una esquina de la mesa donde Ángel estudiaba de noche sus lecciones, el diablito había instalado su herrería: fierros, herramientas, fragua y un fuelle para soplar el fuego. Pero todo tan diminuto, que el taller entero no ocupaba más espacio que una moneda de dos centavos, y había allí de todo, sin embargo, y allí fabricaba el diablito los delicadísimos instrumentos que necesitaba. Y mientras el muchacho estudiaba a la luz de la lámpara, el diablito trabajaba en la sombra de la pantalla y martillaba y soplabla que era un contento. (Quiroga 86)

Así mismo, si se citan cuatro versos o más, estos deben ir en un párrafo aparte y con doble sangrado al lado izquierdo. Igualmente, tras los versos se debe poner entre paréntesis el apellido del autor y el número de los versos:

Los versos que siguen en el poema dicen:

¿En qué hondonada esconderé mi alma  
para que no vea tu ausencia  
que como un sol terrible, sin ocaso,  
brilla definitiva y despiadada?  
Tu ausencia me rodea  
como la cuerda a la garganta,  
el mar al que se hunde. (Borges 12-18)

Ahora bien, si se trata de una cita de más de cuatro líneas de una pieza teatral, debe ubicarse aparte del texto, con sangría doble al lado izquierdo y sin comillas. Después de la cita, entre paréntesis, deben anotarse el acto, la escena y los números de líneas:

Macbeth ve cómo ya no puede desandar el camino que ha recorrido y afirma:

MACBETH. Iré mañana —iré temprano— en busca de las tres hechiceras. Tendrán que ser más claras, pues estoy decidido a conocer con los peores medios, lo peor. A mi propio interés todas las causas se someterán. He ido muy lejos en el camino de la sangre. Y si más no avanzase tanto daría volver como ganar la orilla opuesta. (3.4.131-137)

Si se trata de la cita de una obra clásica, cuyas líneas vienen numeradas, debe ponerse entre paréntesis los números de canto, libro y línea, si la obra cuenta con ellos, así:

Se lee en la *Odisea*: “Iba Palas Atenea a las llanas laconias en busca del insigne Telémaco, el hijo de Ulises, ansiosa de avivarle el recuerdo y hacerle volver a su patria. Encontrole en compañía del hijo preclaro de Néstor; ...” (xv. 1-6).

Si se quiere omitir una palabra, una frase o una o más oraciones de una cita textual, es necesario hacer una marca tipográfica dentro del texto. Se emplean para hacer esta marca los puntos suspensivos. La omisión puede darse en el medio o al final de una cita. Por ejemplo, en el medio:

“Todo cabe en el ensayo ... aunque a veces sus afirmaciones se interpreten como actitudes contradictorias” (Villa 85).

O al final:

“Todo cabe en el ensayo y así se acoplan las más variadas voces que evidencian el propósito de no adherir a encasillamiento alguno, ...” (Villa 85)

Es importante tener cuidado con el uso de la puntuación en las citas. Como se puede ver en los ejemplos anteriores, si las citas no están sangradas el punto debe ponerse tras la referencia. Si, por el contrario, la cita está sangrada y aparte en el texto, el punto debe ponerse antes de la referencia. Nótese también que el espaciado y el tamaño de la letra se mantienen en los dos tipos de citas. Ahora bien, si se llegara a cambiar el tipo de letra dentro de la cita por negrita o cursiva, con el fin de enfatizar, debe anotarse tras la referencia y dentro del paréntesis, así:

“El director de las compañías era nuestro capitán y nuestro anfitrión. Nosotros cuatro observábamos su espalda *con afecto*, mientras se mantenía de pie en la proa mirando hacia el mar” (Conrad 19, **énfasis añadido**).

Debe tenerse en cuenta también que si el apellido del autor se ha mencionado antes en el texto no es necesario anotarlo de nuevo entre paréntesis tras la cita, sino que solo debe ponerse el número de la página:

En el cuento de Quiroga se lee: “Ya se ve si el diablito tenía poder para hacer cosas. Lo único que le molestaba un poco era el calor y se bañaba ocho o diez veces al día en una copa” (89).

Finalmente, si se citan dos o más obras de un mismo autor, debe incluirse parte del título después entre el apellido del autor y la página, así:

“Sentado a su mesa, mientras contempla el jardín invadido por la maleza, se maravilla de lo que está enseñándole el banjo de juguete” (Coetzee, *Desgracia* 229).

“Vuelve a él el recuerdo de la portada de un libro que tenía, una edición popular de Platón. Mostraba un carro tirado por dos corceles ...” (Coetzee, *Hombre* 56).

### 2.2.1.2. *Cita no textual*

No siempre las citas dentro de un documento son estrictamente literales. El autor de un texto académico puede parafrasear una cita, es decir, reformularla con otras palabras. Sin embargo, en casos como este es necesario anotar el nombre del autor y la página de la que se extrajo la información, como si fuera una cita textual.

## 2.2.2. Libros

### 2.2.2.1. *Un autor*

El formato básico para citar un libro es:

Apellido, Nombre del autor. *Título del libro*. Ciudad: Editorial, año. Medio de publicación.

Borges, Jorge Luis. *Fervor de Buenos Aires*. Buenos Aires: Emecé, 2005. Impreso.

Si se trata de un libro traducido, editado o compilado por alguien, es necesario anotar el nombre del traductor, editor o compilador, antes o después de poner la abreviatura de la función desempeñada por cada uno, así:

Coetzee, John Maxwell. *Desgracia*. Trad. Miguel Martínez-Lage. Barcelona: Random House Mondadori, 2004. Impreso.

González Echevarría, Roberto. "Borges and Derrida". *Jorge Luis Borges*. Ed. Harold Bloom. New York-Philadelphia: Chelsea House Publishers, 1986. Impreso.

Ortega María Luisa, María Betty Osorio y Adolfo Caicedo, comps. *Ensayos críticos sobre cuento colombiano del siglo XX*. Bogotá: Ediciones Uniandes, 2011. Impreso.

#### 2.2.2.2. *Dos o más autores*

Para citar un libro de dos o más autores es necesario poner el apellido y el nombre del primer autor, separados entre sí por una coma, y a continuación los nombres de los demás autores, en orden normal y tal como aparecen en la publicación original. Por lo demás, se mantiene el formato básico de citación de libro, así:

Bolívar Aróstegui, Natalia y Carmen González. *Mitos y leyendas de la comida afrocubana*. La Habana: Editorial de Ciencias Sociales, 1993. Impreso.

#### 2.2.3. *Capítulos de libros*

Poner en la lista de referencias el capítulo de un libro, cuando ambos tienen el mismo autor, resulta inútil en el modelo de citación de la MLA, pues para la referencia en el cuerpo del texto (autor página) esa precisión resulta irrelevante. Sin embargo, si se tratara de un libro cuyos capítulos han sido escritos por diferentes autores, el formato es:

Apellido, Nombre del autor. "Título del capítulo". *Título del libro*. Ed./Comp. Nombre Apellido. Ciudad de publicación: Editorial, año. Medio de publicación.

González Echevarría, Roberto. "Borges and Derrida". *Jorge Luis Borges*. Ed. Harold Bloom. New York-Philadelphia: Chelsea House Publishers, 1986. Impreso.

## 2.2.4. Artículos

### 2.2.4.1. *Un autor*

El formato básico para citar un artículo es:

Apellido, Nombre del autor. "Título del artículo". *Título de la revista* volumen. número (año de publicación): páginas que comprende el artículo. Medio de publicación.

---

García, María del Carmen. "La transformación del Valle en la literatura del narcotráfico de Rolando Hinojosa". *Perífrasis. Revista de Literatura, Teoría y Crítica* 2.4 (2011): 97-114. Impreso.

### 2.2.4.2. *Dos o más autores*

Para citar un artículo de dos o más autores es necesario poner el apellido y el nombre del primer autor, separados entre sí por una coma, y a continuación los nombres de los demás autores de manera normal y tal como aparecen en la publicación original. Por lo demás, se mantiene el formato básico de citación de artículo, así:

Caisso, Claudia y Nicolás Rosa. "De la constitution clandestine d'un nouvel objet". *Études Françaises* 23.1-2 (1987): 249-265. Impreso.

Nótese cómo se usan *cursivas* para títulos de obras "mayores" (libros, películas, revistas, etc.) y comillas para obras "menores" (poemas, artículos, capítulos, etc.).



## 2.2.5. Otros

### 2.2.5.1. Artículos de prensa (con y sin autor)

Con autor:

Apellido, Nombre. “Título del artículo”. *Título de la Publicación Periódica* día mes (abreviado) año: página(s). Impreso/<URL>.

---

Gálvez, Ricardo. “Obesidad: La pandemia del siglo XXI en Latinoamérica”. *El Espectador* 1 sep. 2012: 14. Impreso.

Sin autor:

“Título del artículo”. *Título de la Publicación Periódica* día mes (abreviado) año: página(s). Impreso/URL.

---

“Aprenda usted a vivir: nuestro enemigo cada día”. *El Correo* 22 ene. 1966: 12. Impreso.

### 2.2.5.2. Tesis y otros documentos inéditos

Apellido, Nombre. “Título de tesis”. Tesis de maestría/doctorado. Institución, año. Medio de publicación.

---

Bermúdez, Martha. “Sinergia y aprendizaje. Un modelo escolar de contacto entre grupos y aprendizaje a través del servicio”. Tesis de maestría. Universidad de los Andes, 2009. Impreso.

Nota: para documentos distintos a tesis, la información distintiva de estas se reemplaza por la de aquellos.

### 2.2.5.3. Entrevistas y comunicaciones personales

Apellido, Nombre del entrevistado. Tipo de comunicación.  
Día mes (abreviado) año.

---

Gómez, David. Comunicación personal, 24 mar. 2012.

### 2.2.5.4. Fuentes sin autor

Si la fuente que se empleó no tiene autor, la referencia debe iniciar con el título de la obra y a continuación los datos de publicación, así:

*Título*. Ciudad: Editorial, año. Medio de publicación.

---

*Lazarillo de Tormes*. Madrid: Cátedra, 2005. Impreso.

### 2.2.5.5. Ilustraciones, cuadros, tablas

Si se trata de hacer referencia a los originales de fotografías, pinturas, ilustraciones, dibujos, etc.:

Apellido, Nombre del autor. *Título de la obra*. Fecha de creación<sup>1</sup>. Museo/Institución, Ciudad.

---

Bruegel “el Viejo”, Pieter. *Dulle Griet*. 1562. Museo Mayer van den Berg, Amberes.

Si son reproducciones impresas:

Apellido, Nombre del autor. *Título de la obra*. Fecha de creación. Museo/Institución, Ciudad. *Título del libro*.  
Nombre Apellido del autor/editor. Ciudad: Editorial, año, págin(s). Medio de publicación.

---

---

<sup>1</sup> El texto en gris indica que la información es opcional, esto es, que solo debe incluirse en caso de que exista o se conozca.

Bruegel “el Viejo”, Pieter. *Dulle Griet*. 1562. Museo Mayer van den Berg, Amberes. *Bruegel. La obra completa —pintura*. Rose-Marie Hagen y Reiner Hagen, eds. Köln: Taschen, 2000, 43. Impreso.

Si se trata de reproducciones en línea:

Apellido, Nombre del autor. *Título de la obra*. Año de creación. Museo/Institución, Ciudad. *Nombre del sitio virtual*. Web. Día mes (abreviado) año de acceso. <URL>.

---

Bruegel “el Viejo”, Pieter. *Dulle Griet*. 1562. Museo Mayer van den Berg, Amberes. *Artelista*. Web. 23 may. 2005 <<http://www.artelista.com/ypimages/Huge/01/MWM00983.jpg>>.

Si es una tabla o un cuadro extraídos de un libro:

“Título de la tabla/el cuadro”. Tabla/Cuadro. Nombre Apellido, *Título del libro*. Ciudad: Editorial, año. Página(s). Medio de publicación.

---

“Cuadro 1. Presidentes y modo de acceso al poder, Guatemala 1931-2000”. Cuadro. Markus Schultze-Kraft, *Pacificación y poder civil en Centroamérica*. Bogotá: Norma, 2005. 71. Impreso.

Si se trata de una tabla extraída de una revista:

“Título de la tabla”. Tabla. Nombre Apellido, “Título del artículo”. *Título de la Revista* volumen.número (año): página(s). Medio de publicación.

---

“Grupos tipológicos por clase técnica”. Tabla. Juan P. Carbonelli, “Obsidias y puntas de proyectil: Sustancia y forma de las relaciones sociales en Las Pailas, Catamarca, Argentina”. *Revista Colombiana de Antropología* 50.1 (2014): 74. Impreso.

### 2.2.5.6. Películas

La entrada de una película tiene el siguiente formato:

*Título de la obra.* Nombre del director. Distribuidor, año de estreno. Película.

---

*Modern Times.* Dir. Charles Chaplin. United Artists, 1936. Película.

### 2.2.5.7. Páginas de internet

Todas las referencias a fuentes de internet deben tener correspondencia en la bibliografía. En las versiones anteriores de este manual se recomendaba incluir el URL de las páginas consultadas. Dado que estas cambian constantemente y las búsquedas de información suelen hacerse por el nombre del autor o la obra, y no mediante el URL, la versión del 2009 sugiere ponerlo solo si para el lector es difícil encontrar la fuente. En ese caso se debe poner entre comillas angulares. Si es posible se debe incluir también la fecha en la que fue publicada la información en la red.

“Título del documento”. *Nombre del sitio virtual*, día mes año de publicación. Web. Día mes (abreviado) año de consulta. <URL>.

---

“Objetivos del Milenio”. *Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo en Colombia.* Web. 21 mayo 2015. <<http://www.co.undp.org/content/colombia/es/home/mdgoverview/>>.

## 2.3. Formato de presentación

Los márgenes superior, inferior, derecho e izquierdo adecuados para un texto académico, según la MLA<sup>2</sup>, deben ser de

---

<sup>2</sup> El formato general puede variar según criterios establecidos por el profesor de cada asignatura.

una pulgada (aproximadamente 2,5 cm). Se debe dejar una sangría de media pulgada en la primera línea de cada uno de los párrafos del escrito, excepto en párrafos que siguen a un título o un subtítulo. Las citas textuales que ocupen más de cuatro renglones del texto deben separarse de este y sangrarse a una pulgada del margen izquierdo. Debe usarse un tipo de letra con un tamaño estándar y de fácil lectura, en el que cambios como la **negrita** y la *cursiva* se noten claramente. Se recomienda el uso de Times New Roman a doce puntos. Para facilitar la lectura también se recomienda el uso de doble espacio, incluso entre párrafos.

No es necesario incluir una página de presentación. Basta con poner en la página de inicio, alineados a la izquierda y separados por espacio doble, el nombre del autor, el del profesor y el de la asignatura, así como la fecha de presentación del trabajo. Todas las páginas deben numerarse, incluso la inicial, en el margen derecho, a media pulgada del margen superior. Junto con el número debe aparecer el apellido del autor.

El título del trabajo debe centrarse y resaltarse en **negrita**, nunca subrayarse o escribirse en mayúscula sostenida. Los subtítulos también deben escribirse en **negrita** pero, a diferencia del título, alinearse a la izquierda. No debe olvidarse que es incorrecto usar punto después de los títulos o los subtítulos.

Las tablas e ilustraciones deben estar tan cerca como sea posible del texto con el cual están relacionadas. Si se trata de una fotografía, una pintura, una ilustración, un dibujo, etc., se debe numerar y titular con la abreviatura “Fig.” antepuesta.

## 2.4. Cómo organizar la bibliografía

Todas las obras citadas en el texto deben aparecer en la bibliografía o lista de fuentes. Esta sección debe titularse sin usar comillas o  *cursivas*. Las entradas bibliográficas deben especificar el medio de publicación de la obra —impreso, virtual, CD-ROM, DVD, etc.— y organizarse por orden alfabético.

Ahora bien, si aparece más de una obra del mismo autor, las entradas se organizan por orden alfabético del título de la obra y solo se pone el nombre completo del autor en la primera entrada. En las siguientes, el nombre se sustituye por tres guiones seguidos de un punto: (---.). Si la obra carece de autor, para ubicarla dentro de la bibliografía se tiene en cuenta su título.

## Fuentes

“Aprenda usted a vivir: nuestro enemigo cada día”. *El Correo* 22 ene. 1966: 12. Impreso.

Bermúdez, Martha. “Sinergia y aprendizaje. Un modelo escolar de contacto entre grupos y aprendizaje a través del servicio”. Tesis de maestría. Universidad de los Andes, 2009. Impreso.

Bolívar Aróstegui, Natalia y Carmen González. *Mitos y leyendas de la comida afrocubana*. La Habana: Editorial de Ciencias Sociales, 1993. Impreso.

Borges, Jorge Luis. *Fervor de Buenos Aires*. Buenos Aires: Emecé, 2005. Impreso.

Bruegel “el Viejo”, Pieter. *Dulle Griet*. 1562. Museo Mayer van den Berg, Amberes. *Artelista*. 23 may. 2005 <<http://www.artelista.com/ypimages/Huge/01/MWM00983.jpg>>.

---. *Dulle Griet*. 1562. Museo Mayer van den Berg, Amberes. *Bruegel. La obra completa —pintura*. Rose-Marie Hagen y Reiner Hagen, eds. Köln: Taschen, 2000, 43. Impreso.

- Caisso, Claudia y Nicolás Rosa. “De la constitution clandestine d’un nouvel objet”. *Études françaises* 23.1-2 (1987): 249-265. Impreso.
- Coetzee, John Maxwell. *Desgracia*. Trad. Miguel Martínez-Lage. Barcelona: Random House Mondadori, 2004. Impreso.
- . *Hombre lento*. Trad. Javier Calvo. Barcelona: Random House Mondadori, 2007. Impreso.
- Conrad, Joseph. *El corazón de las tinieblas*. Trad. Araceli García Ríos e Isabel Sánchez Araujo. Madrid: Alianza, 2002. Impreso.
- “Cuadro 1. Presidentes y modo de acceso al poder, Guatemala 1931-2000”. Cuadro. Markus Schultze-Kraft, *Pacificación y poder civil en Centroamérica*. Bogotá: Norma, 2005. 71. Impreso.
- Gálvez, Ricardo. “Obesidad: La pandemia del siglo xxi en Latinoamérica”. *El Espectador* 1 sep. 2012: 14. Impreso.
- García, María del Carmen. “La transformación del Valle en la literatura del narcotráfico de Rolando Hinojosa”. *Perífrasis. Revista de Literatura, Teoría y Crítica* 2.4 (2011): 97-114. Impreso.
- González Echevarría, Roberto. “Borges and Derrida”. *Jorge Luis Borges*. Ed. Harold Bloom. New York-Philadelphia: Chelsea House Publishers, 1986. Impreso.
- “Grupos tipológicos por clase técnica”. Tabla. Juan P. Carbonelli, “Obsidianas y puntas de proyectil: Sustancia y forma de las relaciones sociales en Las Pailas, Catamarca, Argentina”. *Revista Colombiana de Antropología* 50.1 (2014): 74. Impreso.
- Homero. *Odisea*. Trad. José Manuel Pabón. Madrid: Gredos, 2008. Impreso.
- Lazarillo de Tormes*. Madrid: Cátedra, 2005. Impreso.

- MLA Handbook for Writers of Research Papers*. New York: The Modern Language Association of America, 2009. Impreso.
- Modern Times*. Dir. Charles Chaplin. United Artists, 1936. Película.
- “Objetivos del Milenio”. *Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo en Colombia*. Web. 21 mayo 2015. <<http://www.co.undp.org/content/colombia/es/home/mdgoverview/>>.
- Ortega María Luisa, María Betty Osorio y Adolfo Caicedo, comps. *Ensayos críticos sobre cuento colombiano del siglo XX*. Bogotá: Ediciones Uniandes, 2011. Impreso.
- Shakespeare, William. *Macbeth*. Trad. Manuel Ángel Conejero y Jenaro Talens. Madrid: Cátedra, 2003. Impreso.
- Villa, María del Pilar. “Aproximaciones a la obra ensayística de Jorge Edwards”. *Perífrasis. Revista de Literatura, Teoría y Crítica* 1.2 (2010): 82-94. Impreso.